

ПРАЙС-ЛИСТ НА УСЛУГИ АГЕНТСТВА ПЕРЕВОДОВ «LINGWELLA»

от 01.09.2017 г.

Все цены указаны в рублях с учетом налогов.

ПИСЬМЕННЫЙ ПЕРЕВОД ТЕКСТОВ И ДОКУМЕНТОВ									
Язык	Цена за слово исходного текста (с иностранного языка на русский с русского языка на иностранный)								
	Художественный перевод и тексты на общую тематику		Перевод технической документации		Юридический и экономический перевод		Маркетинговый перевод		Перевод носителем языка
Языки стран Западной и Центральной Европы									
английский	1,80	2,00	2,00	2,30	2,20	2,60	2,50	3,00	8,80
немецкий	1,90	2,10	2,10	2,40	2,30	2,70	2,60	3,10	8,80
французский	2,00	2,20	2,20	2,50	2,40	2,80	2,70	3,20	8,80
итальянский	2,20	2,40	2,40	2,70	2,60	3,00	2,90	3,40	9,80
испанский	2,10	2,30	2,30	2,60	2,50	2,90	2,80	3,20	8,80
португальский	2,30	2,50	2,50	2,80	2,70	3,10	3,00	3,50	9,80
каталанский	2,70	2,90	2,90	3,20	3,10	3,50	3,40	3,90	9,80
нидерландский	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	9,80
чешский	2,40	2,60	2,60	2,90	2,80	3,20	3,10	3,60	8,80
венгерский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,80
ирландский	3,20	3,40	3,40	3,70	3,60	4,00	3,90	4,40	10,80
Языки стран Восточной и Южной Европы									
польский	2,10	2,30	2,30	2,60	2,50	2,90	2,80	3,30	8,80
греческий	2,60	2,80	2,80	3,10	3,00	3,40	3,30	3,80	8,80
болгарский	2,40	2,60	2,60	2,90	2,80	3,20	3,10	3,60	8,80
румынский/молдавский	2,20	2,40	2,40	2,70	2,60	3,00	2,90	3,40	8,80
украинский	1,90	2,10	2,10	2,40	2,30	2,70	2,60	3,10	6,30
белорусский	2,00	2,20	2,20	2,50	2,40	2,80	2,70	3,20	6,30
словацкий	2,60	2,80	2,80	3,10	3,00	3,40	3,30	3,80	8,80
словенский	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	8,80
сербский	2,40	2,60	2,60	2,90	2,80	3,20	3,10	3,60	8,80
хорватский	2,40	2,60	2,60	2,90	2,80	3,20	3,10	3,60	8,80
македонский	2,70	2,90	2,90	3,20	3,10	3,50	3,40	3,90	9,80
албанский	2,90	3,10	3,10	3,40	3,30	3,70	3,60	4,10	9,80
Скандинавские языки									
норвежский	2,90	3,10	3,10	3,40	3,30	3,70	3,60	4,10	9,80
шведский	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	9,80
финский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,80
датский	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	10,30
Балтийские языки									
латышский	2,30	2,50	2,50	2,80	2,70	3,10	3,00	3,50	8,30
литовский	2,30	2,50	2,50	2,80	2,70	3,10	3,00	3,50	8,30
эстонский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,30
Языки стран Ближнего Востока									
арабский	2,90	3,10	3,10	3,40	3,30	3,70	3,60	4,10	10,30
персидский (фарси)	3,10	3,30	3,30	3,60	3,50	3,90	3,80	4,30	11,30
иврит	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	9,80
турецкий	2,70	2,90	2,90	3,20	3,10	3,50	3,40	3,90	8,80
азербайджанский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,30
армянский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,30
грузинский	2,60	2,80	2,80	3,10	3,00	3,40	3,30	3,80	8,30
Языки стран Центральной Азии									
казахский	2,60	2,80	2,80	3,10	3,00	3,40	3,30	3,80	8,30
узбекский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,30
киргизский	2,50	2,70	2,70	3,00	2,90	3,30	3,20	3,70	8,30
таджикский	2,70	2,90	2,90	3,20	3,10	3,50	3,40	3,90	8,30
туркменский	2,80	3,00	3,00	3,30	3,20	3,60	3,50	4,00	8,80
монгольский	3,20	3,40	3,40	3,70	3,60	4,00	3,90	4,40	11,30
Языки стран Восточной и Южной Азии									
китайский	2,90	3,10	3,10	3,40	3,30	3,70	3,60	4,10	9,80
корейский	3,00	3,20	3,20	3,50	3,40	3,80	3,70	4,20	9,80
японский	3,50	3,70	3,70	4,00	3,90	4,30	4,20	4,70	9,80
хинди	3,30	3,50	3,50	3,80	3,70	4,10	4,00	4,50	9,80
вьетнамский	3,10	3,30	3,30	3,60	3,50	3,90	3,80	4,30	9,80
тайский	3,40	3,60	3,60	3,90	3,80	4,20	4,10	4,60	9,80

ПРИМЕЧАНИЯ:

- 1) **В стоимость услуги письменного перевода входит:**
 - перевод текста профессиональным переводчиком с опытом работы не менее 5 лет, хорошо разбирающимся в соответствующей области знания, науки или техники;
 - редакторская вычитка и корректура переведенных материалов: проверка на соблюдение стилистической однородности, исправление всех ошибок и опечаток, унификация терминов, контроль качества;
 - простая вёрстка перевода в MS Word в максимальном сходстве с оформлением исходного документа.
- 2) За единицу расчета объема заказа принимается международный стандарт — **1 слово исходного текста**. Знаки препинания, математические символы и пробелы между словами при подсчете не учитываются.
- 3) В случае если исходный текст составлен на одном из языков, алфавит которого отличается от стандартной латиницы или кириллицы (т. е. содержит иероглифы, символы арабского, еврейского, армянского, грузинского, индийского письма и т.п.), а также в тех случаях, когда подсчитать точное количество символов в исходном тексте не представляется возможным (текст написан от руки, некачественная ксерокопия или факсовая распечатка, печати, штампы, другой трудночитаемый текст), расчет объема заказа и стоимости перевода осуществляется по количеству слов в готовом переводе на русском языке.
- 4) **Минимальный заказ на услугу письменного перевода — 250 слов.** В случае если фактический объем исходного текста составил менее 250 слов, сумма заказа признается равной стоимости перевода 250 слов.
- 5) Средняя скорость перевода одним переводчиком составляет 250 слов в час (2000 слов в день) при переводе с иностранного на родной язык, или 200 слов в час (1600 слов в день) при переводе с родного на иностранный язык.
- 6) Сложное форматирование и вёрстка перевода (вставка в текст перевода графических объектов, сложных таблиц, схем, графиков, диаграмм, математических формул, а также оптическое распознавание и последующая обработка PDF-файлов и других изображений в редактируемом формате) не входит в базовую стоимость услуги письменного перевода и может составлять **от 10% до 70%** дополнительно к базовой стоимости перевода.

ПЕРЕВОД ЛИЧНЫХ ДОКУМЕНТОВ ГРАЖДАН

Документ	Язык	Прямой перевод (на русский)	Обратный перевод (на иностранный)
<p>Паспорт, военный билет, трудовая книжка, зачетная книжка</p> <p><i>Примечание. Услуга включает перевод до 3 разворотов одного документа включительно; за каждый следующий разворот наценка от 50 до 100 руб.</i></p>	английский, немецкий	от 550	от 700
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	от 600	от 750
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	от 650	от 800
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	от 500	от 650
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	от 700	от 850
<p>Документы, выданные органами ЗАГС (свидетельство о рождении, о смерти, о заключении брака, о расторжении брака и др.), удостоверение личности, вид на жительство, водительское удостоверение, свидетельство об окончании автошколы, пенсионное удостоверение, диплом, аттестат, студенческий билет, апостиль, адресный листок убытия, справки для предъявления в отделения ПФ и соцобеспечения (архивная справка, справка о трудовом стаже, о зарплате, о переименовании и т.п.) и другие документы стандартного образца</p>	английский, немецкий	от 650	от 850
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	от 700	от 900
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	от 750	от 950
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	от 500	от 700
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	от 800	от 1000
<p>Доверенность, согласие на выезд ребенка, приложение (вкладыш) к диплому или аттестату, выписка из реестра ЗАГС, справка о семейном положении, запись акта о рождении (о заключении брака), справка о несудимости, свидетельство о государственной регистрации права, свидетельство о присвоении ИНН, справка по форме 2-НДФЛ, экзаменационная карточка водителя, техпаспорт автотранспортного средства, больничный лист, домовая (семейная) книга, заявление, рекомендательное письмо, справка с места жительства, работы или учебы, выписка с банковского счета и другие документы объемом около 1 листа формата А4</p>	английский, немецкий	от 750	от 950
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	от 800	от 1000
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	от 850	от 1050
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	от 600	от 800
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	от 900	от 1100

(см. продолжение таблицы на следующей странице)

(продолжение таблицы)

Перевод текста печати (штампа)	английский, немецкий	500	600
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	550	650
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	600	700
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	500	600
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	700	800

Примечание. Услуга включает перевод до 3 печатей и/или штампов одного документа включительно; при переводе свыше 3 печатей и/или штампов стоимость услуги увеличивается.

ПРИМЕЧАНИЯ:

1) **В стоимость услуги перевода личного документа входит:**

- полный перевод текста документа профессиональным переводчиком и вычитка перевода штатным редактором агентства;
 - вёрстка перевода в MS Word в максимальном сходстве с оформлением исходного документа.
- 2) Стандартный срок выполнения заказа на нотариальный перевод типового личного документа (паспорт, свидетельство о рождении, аттестат и т.п.) – следующий рабочий день после принятия, 10:00–11:00. При этом следует иметь в виду, что **агентство переводов не может гарантировать точные сроки нотариального заверения** в силу не зависящих от него причин.
- 3) Срочные переводы (с нотариальным заверением в течение дня принятия заказа) выполняются с **наценкой от 50% до 100%**.

СКИДКИ:

- пенсионерам, инвалидам, ветеранам войн и прочим категориям граждан, имеющим право на льготы (при предъявлении соответствующего документа) – **10%**
- студентам и школьникам (при предъявлении соответствующего документа) – **10%**
- при единовременном заказе на перевод более 3-х документов – **от 5% до 25%**

НОТАРИАЛЬНЫЕ И СОПУТСТВУЮЩИЕ УСЛУГИ

Услуга	Стоимость	
Нотариальное удостоверение подлинности подписи переводчика (см. примечание 1)	500 руб. / перевод	
Дополнительный экземпляр нотариально заверенного перевода (см. примечание 2)	50% от стоимости перевода + нотариальные услуги в полном объеме	
Заверение перевода печатью агентства переводов (см. примечание 3)	200 руб. / перевод	
Нотариальное заверение верности копии документа (см. примечание 4)	1 страница (разворот)	200 руб. / документ
	2 страницы (разворота)	280 руб. / документ
	3 страницы (разворота)	370 руб. / документ
	4 страницы (разворота)	460 руб. / документ
	5 страниц (разворотов)	550 руб. / документ
	6 страниц (разворотов)	640 руб. / документ
Нотариальное заверение верности копии перевода (см. примечание 5)	4 страницы	500 руб. / перевод
	5 страниц	600 руб. / перевод
	6 страниц	700 руб. / перевод
	7 страниц	800 руб. / перевод
	8 страниц	900 руб. / перевод
9 страниц	1000 руб. / перевод	
Вёрстка перевода с использованием специализированного ПО (см. примечание 6)	от 175 руб. / печатный лист	
Легализация документа (проставление штампа «апостиль») (см. примечание 7)	1 документ	5500 руб.
	2 документа	8000 руб.
	3 документа	10500 руб.
	> 3 документов	3500 руб. / документ
Стилистическое редактирование и корректура	текст на русском языке	0,90 руб. / слово
	перевод с английского	1,00 руб. / слово
	перевод с немецкого	1,10 руб. / слово
Заполнение заявлений, бланков, анкет и т.п.	на русском языке	от 350 руб. / бланк
	на иностранном языке	от 500 руб. / бланк
Компьютерный набор текста	на русском языке	0,70 руб. / слово
	на иностранном языке	от 0,80 руб. / слово



ПРИМЕЧАНИЯ:

- 1) **Услуга «Нотариальное удостоверение подлинности подписи переводчика».** Подготавливается один экземпляр перевода документа, в конце перевода ставится фирменный штамп агентства с подписью переводчика, подлинность подписи заверяется нотариусом в присутствии переводчика (по тарифу нотариуса – **500 рублей** за перевод).
- 2) **Услуга «Дополнительный экземпляр нотариально заверенного перевода».** Подготавливаются два или более экземпляров перевода одного и того же документа, переводчик расписывается на каждом переводе, подлинность подписи переводчика на каждом переводе заверяется нотариусом (по тарифу нотариуса – **500 рублей** за перевод).
- 3) **Услуга «Заверение перевода печатью агентства переводов»** включает в себя: проставление фирменного штампа агентства с подписью переводчика в конце перевода, проставление печати агентства на каждой странице перевода и на обороте, скрепление перевода с копией документа цветной лентой и наклейкой с логотипом агентства с обратной стороны.
- 4) **Услуга «Нотариальное заверение верности копии документа».** Подготавливается один комплект ксерокопий страниц или разворотов документа (скрепляемых с переводом или без перевода, если документ оформлен на русском языке), верность копии каждой страницы (разворота) заверяется нотариально.
- 5) **Услуга «Нотариальное заверение верности копии перевода».** Подготавливается один комплект ксерокопий всех страниц готового, заверенного нотариусом перевода (включая страницы с удостоверительными записями нотариуса), весь комплект прошивается нитью, верность копии каждой страницы комплекта заверяется нотариально.
- 6) **Услуга «Вёрстка перевода».** Профессиональная вёрстка перевода «один в один» с оформлением исходного документа с использованием специальных программ для вёрстки (Adobe Acrobat, Adobe InDesign, Adobe Illustrator, QuarkXPress и др.).
- 7) **Услуга «Легализация документа (проставление апостиля)».** В случае необходимости наша компания в кратчайшие сроки выполнит все работы, связанные с переводом и легализацией ваших документов, «под ключ»: мы возьмем на себя ваши заботы по переводу, нотариальному заверению и проставлению апостиля в соответствующих государственных учреждениях Ульяновска. В стоимость услуги включены все расходы (государственная пошлина в размере **2500 рублей**, курьерские услуги, транспортные и иные издержки).

УСТНЫЙ ПЕРЕВОД

Услуга	Язык	Стоимость			
		за час	за день (скидка 10%)	за неделю (скидка 20%)	за месяц (скидка 30%)
Устный последовательный перевод	английский, немецкий	800 руб.	5760 руб.	25600 руб.	89600 руб.
	китайский	1000 руб.	7200 руб.	32000 руб.	112000 руб.
	языки стран СНГ и другие	от 800 руб.	от 5760 руб.	от 25600 руб.	от 89600 руб.

ПРИМЕЧАНИЯ:

- 1) **Минимальный заказ на услугу устного перевода составляет 3 часа.** В случае если фактическое время работы устного переводчика составило менее 3 часов, объем выполненных работ признается равным 3 часам.
- 2) Время работы устного переводчика округляется с точностью до 0,5 часа в пользу стороны.
- 3) За один рабочий день принимается 8 астрономических часов, за одну рабочую неделю – 40 часов, за один месяц – 160 часов.
- 4) Оплачивается все время нахождения переводчика в распоряжении заказчика вне зависимости от того, работает ли он, отдыхает в перерыве или выполняет какие-либо поручения заказчика.

ПЕРЕВОД ТАМОЖЕННЫХ И ТОВАРОСОПРОВОДИТЕЛЬНЫХ ДОКУМЕНТОВ

Документ	Язык	Прямой перевод (на русский)	Обратный перевод (на иностранный)
Инвойс, счет-фактура, счет-проформа, сертификат о происхождении товара, паспорт импортной сделки, паспорт безопасности, страховой полис, страховой сертификат, свидетельство о морском страховании, свидетельство об осмотре, лицензия на экспорт (импорт) товаров, транзитное гарантийное свидетельство, сертификат регистрации контракта, отчет о преждевременной доставке (задержке, повреждении), упаковочный лист	английский, немецкий	от 750	от 950
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	от 800	от 1000
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	от 850	от 1050
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	от 900	от 1100
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	от 1000	от 1200
Грузовая таможенная декларация, таможенная декларация на экспортные товары, коносамент, коносамент на смешанную перевозку, договор поставки товаров, товарно-транспортная накладная, декларация о соответствии, сертификат качества, сертификат соответствия, судовое санитарное свидетельство, ветеринарное свидетельство, фитосанитарный сертификат, карантинный сертификат, таможенное извещение о поставке, отчет о результатах анализа экспортных товаров	английский, немецкий	от 850	от 1050
	французский, итальянский, испанский, португальский, каталанский, нидерландский, чешский, венгерский, ирландский	от 900	от 1100
	польский, греческий, норвежский, шведский, финский, датский, словацкий, словенский, сербский, хорватский, македонский, албанский	от 950	от 1150
	казахский, узбекский, киргизский, таджикский, туркменский, азербайджанский, грузинский, армянский, болгарский, украинский, белорусский, румынский (молдавский), латышский, литовский, эстонский	от 1000	от 1200
	арабский, персидский (фарси), турецкий, иврит, монгольский, китайский, корейский, японский, хинди, вьетнамский, тайский	от 1100	от 1300

ПРИМЕЧАНИЯ:

- 1) **В стоимость услуги перевода таможенного (товаросопроводительного) документа входит:**
 - полный перевод текста документа профессиональным переводчиком и вычитка перевода штатным редактором агентства;
 - вёрстка перевода в MS Word в максимальном сходстве с оформлением исходного документа.
- 2) Средний срок выполнения заказа на перевод от 1 до 3 таможенных (товаросопроводительных) документов – 24 часа. При единовременном заказе на перевод свыше 3-х документов срок может быть увеличен.
- 3) При единовременном заказе на перевод более 3-х таможенных документов предоставляется **скидка от 5% до 25%**.
- 4) Срочные переводы (со сроком сдачи в день принятия заказа) выполняются с **наценкой от 50% до 100%**.

ПЕРЕВОД ИНЖЕНЕРНЫХ ЧЕРТЕЖЕЙ

Формат листа	Исходный формат, язык и тариф за перевод одного чертежа		
	Редактируемый чертеж (в формате AutoCAD (DWG, DXF), SolidWorks, Компас)	Нередактируемый чертеж (в формате PDF, DWF, TIFF, JPEG, BMP и др.)	Чертеж на бумаге (извлечение текста и оформление перевода в виде двуязычной таблицы)
С/на английский язык			
A4	от 500	от 600	от 900
A3	от 650	от 850	от 1150
A2	от 800	от 1100	от 1400
A1	от 950	от 1350	от 1650
A0	от 1100	от 1600	от 1900
С/на немецкий язык			
A4	от 600	от 700	от 1000
A3	от 800	от 1050	от 1350
A2	от 1000	от 1400	от 1700
A1	от 1200	от 1750	от 2050
A0	от 1400	от 2100	от 2400
С/на другие языки			
A4	от 700	от 800	от 1100
A3	от 900	от 1150	от 1450
A2	от 1100	от 1500	от 1800
A1	от 1300	от 1850	от 2150
A0	от 1500	от 2200	от 2500

ЛОКАЛИЗАЦИЯ САЙТОВ

Тип сайта	Стоимость локализации		
	на английский язык	на немецкий язык	на другие языки
Персональная страница, сайт-визитка, веб-портфолио и др. простые сайты размером от 1 до 5 страниц	от 15 000 руб.	от 17 500 руб.	от 20 000 руб.
Сайты формата landing page, флеш-сайты, веб-форумы, блоги	от 20 000 руб.	от 22 500 руб.	от 25 000 руб.
Сайты некоммерческих, общественных и бюджетных организаций	от 25 000 руб.	от 30 000 руб.	от 35 000 руб.
Корпоративные сайты, тематические сайты и порталы	от 35 000 руб.	от 40 000 руб.	от 45 000 руб.
Интернет-магазины, каталоги продукции, крупные и многофункциональные веб-порталы	от 50 000 руб.	от 55 000 руб.	от 60 000 руб.

ПРИМЕЧАНИЕ:

- 1) **В услугу по локализации веб-сайта входит:**
 - полный перевод текстового наполнения носителем иностранного языка, включая элементы навигации (кнопки, онлайн-формы, пункты меню), надписи на изображениях и схемах;
 - лингвокультурная адаптация веб-контента с учетом национальных особенностей новой целевой аудитории;
 - вёрстка полнофункциональной иноязычной копии сайта на базе существующей CMS-платформы («движка»).
- 2) **Стоимость локализации сайта рассчитывается индивидуально для каждого проекта и зависит от следующих факторов:**
 - объем исходного текстового содержимого сайта и языки, на которых говорит новая целевая аудитория сайта;
 - структура интерфейса и количество графических объектов (статический или динамический контент, наличие флеш-анимации, количество строк меню, кнопок и других элементов навигации);
 - необходимость переводить загруженный на сайт медиаконтент (презентации, видеоролики, сканы документов, другие файлы в формате PDF, Word, Excel и др.);
 - тип исходной CMS-платформы и необходимость редактирования HTML-кода сайта.

Утверждаю.
Директор ООО «ДЛЦ»



С. В. Лемесев